

СЛОВСОЧЕТАНИЯ-ЗАПИСАННЫЕ- ЧЕРЕЗ-ДЕФИС КАК СПОСОБ КАТЕГОРИЗАЦИИ И НОВЫЙ ПРИЕМ ЯЗЫКОВОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Занегина Н. Н. (zanegina@gmail.com)

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН,
Москва, Россия

Статья посвящена одному из новых средств языковой выразительности и новому для русского языка способу словообразования, а главное — новому способу категоризации действительности, при котором письменная форма этого слова (или словесного образования) создается соединением с помощью дефисов простого/составного словосочетания или целого предложения (ср. «позвали женщину-для-уборки»). В результате анализа собранного в блогах корпуса примеров была создана классификация подобных образований с точки зрения причин их появления в тексте с учетом типа породившей их синтаксической структуры. Выяснилось, что данные образования обладают следующими функциями: 1) логическое выделение, подчеркивание определенного смысла, который обычно передается несколькими словами; 2) заполнение лексической лакуны; 3) выделение особого класса предметов; 4) цитирование прямой речи как типичной реакции на предмет/явление либо как ярко иллюстрирующей описываемое событие/явление; 5) подчеркивание связи зависимых слов именно с данным главным словом и некоторые другие. Рассматриваемые конструкции сопоставляются с такими, в которых 1) все слова образования пишутся слитно, 2) все слова соединены нижним подчеркиванием (_), 3) каждое слово пишется с прописной буквы. Их функции частично совпадают с функциями описываемых образований.

Ключевые слова: составные слова, дефисы, категоризация, языковая выразительность

IMPROVISED-TEMPORARY-COMPOUNDS AS A NEW EXPRESSIVE MEAN IN RUSSIAN

Zanegina N. N. (zanegina@gmail.com)

Russian Language Institute, Russian Academy of Sciences,
Moscow, Russian Federation

The article describes improvised temporary compounds, one of the new means of expressiveness and a pattern of word formation novel to the Russian language. Such compounds are created in writing by hyphenating a phrase or an entire sentence (cf. *we had to invite a woman-who-knew-how-to-mop-the-floor*). A corpus-based analysis permitted us to categorize these compound lexemes according to the type of their original syntactic structure (we used a corpus of texts available online in blogs).

The following functions of such compounds can be distinguished: 1) logical accentuation, putting an emphasis on a certain meaning which is usually conveyed by several words (*car marker lights are usually switched on in gloomy, I-haven't-seen-sun-for-days weather*); 2) filling in a lexical gap (in some cases, the absence of the sought word can be verbalized: *I-do-not-know-how-to-call-that-four-wheeled-thing*); 3) isolation of a special class of objects (*he normally wears his favorite pants and any-T-shirt-he-found-in-the-closet*); 4) citing a direct quote as an example of a typical reaction to an object or an event, or as a telling illustration to an event (*he called saying he-is-already-on-his-way-to-the-office*); 5) underlining the fact the complement objects depend on this specific main word (*me-by-the-window pic taken by Vasya*) and some other.

We compared hyphenated temporary compounds to such compound lexemes in which 1) all elements are fused (written in one word); 2) all elements are connected by an underscore (_); 3) each element is capitalized. Their functions partially coincide with the functions of the compounds in question.

Key words: compounds, hyphen, word formation, expressiveness

1. Общие замечания

В русском языке дефис между словами используется для соединения дублирующихся слов (*давай-давай*) или слов, описывающих ряд действий/предметов (*им хочется погулять-посмотреть-попрыгать-побегать*). Однако в письменной интернет-коммуникации в последнее время весьма активно используются слова¹, образованные как соединение в единое целое простого/

¹ Термин «слово» применим к ним, поскольку они обладают смысловым единством и цельнооформленностью, а также выступают в предложении как одна синтаксическая единица.

составного словосочетания или целого предложения. Графически это соединение отображается с помощью дефисов:

(1) *позвали женщину-для-уборки.*

Большинство подобных конструкций встречается в блогах и им подобных типах текстов, однако аналогичные конструкции были замечены в текстах СМИ², художественных произведений³ и даже научных текстах в качестве вводимого автором термина⁴.

Соединение слов в одно большое новое слово возможно тремя способами: с помощью дефиса, с помощью знака «нижнее подчеркивание» (_) и за счет написания этой конструкции слитно, без пробелов. В анализируемом здесь корпусе примеров наиболее частотными оказались дефисные конструкции. Действительно, конструкции без пробелов трудны для восприятия (ср.: (2) *а в договоре это прописано, нуактожечитаетдоговор*), а нижнее подчеркивание не воспринимается как знак препинания, который может находиться внутри слова (ср.: (3) *Мне бы понять, правда ли одинокий пожилой человек может_так_подумать...*). Также типологически близкими являются конструкции, в которых каждое слово пишется с прописной буквы ((4) *ко мне пришла подружка со своим мужем — Очень Творческим Человеком*).

Необходимо учесть, что в английском языке существуют так называемые составные слова, которые обычно образуются соединением трех основ, графически оформленных дефисами (*easy-to-use*); чаще всего являются прилагательными. Такие слова могли оказать влияние на возникновение дефисных конструкций в русском языке, однако этот вопрос требует дополнительного рассмотрения.

В английском языкознании⁵ такие конструкции называют свернутыми (термин предложен в работе [Петрова 2004]). На данный момент установлено, что эти конструкции являются закономерным развитием языка аналитического типа, обладают несколькими десятками моделей построения, но при этом часто образуются окказионально, для придания тексту большей экспрессивности, а главное — служат категоризации действительности [Там же]⁶.

² «Когда невеста уходит, Таня с видом ну-я-же-говорила поворачивается ко мне» («Русский репортер», <http://rusrep.ru/article/2011/12/13/flowers>).

³ «Славы Моцарта-от-науки юный сибиряк не стяжал, да он, правду сказать, к ней и не стремился» (Б. Акунин. Квест).

⁴ Ср. особый тип писем, который К. А. Гилярова выделяла в переписке между студентами и преподавателями и назвала «письма-по-существу» [Гилярова 2011].

⁵ Ср. посвященные им работы [Букина 2002], [Петрова 2004].

⁶ Историю возникновения таких конструкций в русском языке пока не удалось проследить.

В русском языке категоризация и экспрессивность также являются функциями дефисных образований, но существуют и некоторые другие.

2. Типы дефисных образований

Для данного исследования методом сплошной выборки был собран корпус минимальных контекстов, в которых встречаются дефисные образования. Источник контекстов — записи в «Живом журнале», сделанные в 2011–2012 году более чем 30 авторами (все — женщины). На данный момент обработано более 120 контекстов. Такое гендерное единообразие респондентов отчасти случайно (при сплошном просмотре текстов блогов искомые дефисные образования нашлись пока только в блогах женщин), отчасти неслучайно, поскольку если бы эти образования использовались мужчинами и женщинами одинаково часто, то среди 30 авторов должны были бы встретиться авторы-мужчины.

В исследуемом корпусе контекстов удалось выделить как минимум пять типов дефисных образований, которые условно можно обозначить следующим образом: «Тот самый этот-предмет», «Не-знаю-как-назвать-предмет», «Не-хочу-называть-предмет», «Такого-слова-почти-нет», «Предмет я-обычно-о-нем-говорю-так».

2.1. «Тот самый этот-предмет»

Одна из основных причин появления неологизмов — необходимость именовать новое явление действительности, с которым столкнулось общество. Окказионализмы (авторские неологизмы) возникают тогда, когда с чем-то новым для себя сталкивается отдельный человек. При этом важное отличие неологизмов, передаваемых дефисными написаниями, от неологизмов, передаваемых на письме любым другим способом, заключается в том, что первые имеют понятия, которые уже имели к этому моменту описательное название, однако в языковой картине мира не были выделены в отдельную категорию, требующую специального отдельного наименования или имеющую право на такое наименование. Ср.:

(5) *Согласовала с мужчиной идею «завести» женщину-для-уборки.*

«Женщина-для-уборки» отличается от «женщины для уборки» тем, что в первом случае автор как бы активизирует в сознании читателя весь комплекс признаков концепта «женщина-для-уборки»: периодически приходящая помощница, которая за определенную плату убирает квартиру. Синонимичные этому образованию «уборщица», «домработница», «приходящая домработница» кажутся автору недостаточно отражающими реальность, может быть, слишком широким (это не домработница, это человек, выполняющий одну

конкретную часть ее типичных функций) либо обладающим ненужной отрицательной коннотацией.

Ср. аналогичные конструкции:

- (6) *и вот про еду расскажите — её всё-таки на весь полет туда-обратно запасают (например, в Гонконг), или в зависимости от не-знаю-чего?*
- (7) *Мама выхудела из магазинов-для-толстых, но не худела в размерную цепочку большинства обычных магазинов.*

Функцию дефисов в этих примерах можно сопоставить с функцией определенного артикля и кратко описать этот тип дефисных образований как называющие «**Тот самый этот-предмет**». Также часто в этом типе сочетаний

Частные случаи этого типа использования дефисных образований:

— подчеркивание наличия логического ударения именно на этом сочетании слов в предложении:

- (8) *Я в жж к ней иногда хожу просто набраться спокойствия и позитива-в-хорошем-смысле.*

— устранение двусмысленности в синтаксических связях слов в предложении:

- (9) *А это гендер) Мужчине нужен Результат-любой-ценой)))* (автору важно, чтобы при прочтении была выделена не синтагма «нужен любой ценой», а синтагма «результат любой ценой»; впрочем, задача выделения нового типа явления — именно так достигнутого результата — здесь также сохраняется);

— устранение двусмысленности вместе с акцентуацией атрибутивного признака присоединенных дефисом единиц:

- (10) *Поздравляем! Ваш сын зачислен в школу-по-прописке!* (самая важная характеристика этой школы — не номер, не ее специализация, а то, что она приписана к такому-то адресу прописки).

2.1.1. Отступление о механизме создания именованя

В процессе поиска сочетания слов, которые можно «склеить» в дефисное образование, автор может пользоваться как стандартными синтаксическими конструкциями, не нарушающими грамматические правила и могущими употребляться в такой грамматической форме и без дефисов, так и такие, которые претерпели определенные грамматические изменения.

Стандартные в свою очередь могут быть разделены на

— восходящие к словосочетанию (см. примеры 7, 10) и

— восходящие к целому предложению, в том числе сложному:

- (11) *У меня все мегапросто: много много работы, мало мало сна, между ними влезает еда, обязательная помощь близким, обязательные встречи на которые-нельзя-не⁷ придти, алкоголь и книжки в метро;*
- (12) *Дамы, а расскажите историй про то, как вы или кто-то «справился» с человеком-который-знает-как-надо, или договорился с ним о границах, или еще как-нибудь уменьшил разрушительное действие.*

Грамматически дефектные конструкции получаются за счет:

— пропуска одного слова:

- (13) *чередa неприятных вопросов-в-лоб (вопросов, заданных в лоб);*

— пропуска нескольких слов:

- (14) *у меня вот не-муж-но-тем-не-менее раньше поедал все подряд целыми днями, потом решил, что поправился, и сел на диету⁸ (не муж, но тем не менее значимый для меня человек);*

— трансформации устойчивой конструкции:

- (15) *Когда генные инженеры выведут породу собак-до-старости-щенков ... — все равно жизненный опыт и годы будут видны в выражении глаз (маленькая собака до старости щенков).*

2.2. «Не-знаю-как-назвать-предмет»

Более простой случай — отсутствие не только точного наименования для какого-то типа предметов, но и синонимов, которые могли бы назвать этот предмет хотя бы приблизительно. Поиск нового слова разрешается соединением старых слов при помощи дефиса с одновременным признанием невозможности подобрать одно точное слово. Заодно автор решает проблему

⁷ Неприсоединение к дефисному образованию последней потенциальной его части (*встречи на-которые-нельзя-не-<->придти*) может быть как ошибкой автора, так и сознательным приемом, поскольку такое одиночное использование отрицательной частицы часто встречается как пример эмоционально маркированной экономии речевых средств, когда более или менее очевидное слово, которое должно было бы следовать за частицей «не», опускается и тем самым акцентируется, одновременно придавая тексту интонацию доверительности, интимного умолчания, ср.: *чего я только уже не, а все без толку.*

⁸ Поиск слова для обозначения партнеров в новых отношениях семейного типа довольно часто приводит к образованию новых дефисных конструкций: (11) *Летом мы с моим без-пяти-минут-мужем придумали развлечение...;* (12) *У меня сегодня ровно год, как меня зафрендил мужчина-с-которым-я-просыпаюсь-уже-десять-месяцев.*

объяснения значения придуманного им слова: объяснение содержится в самом именовании.

- (16) *можно было брать напрокат велосипеды
и не-знаю-как-обозвать-эти-штуки-с-четырьмя-колесами*
- (17) *купила юбку не-знаю-как-называется-волнами-от-тали-изображает-офисную*

2.3. «Не-хочу-называть-предмет»

Близкий вариант — нежелание автора вспоминать, уточнять или просто использовать какое-либо слово, которое читатель скорее всего вспомнит сам. Обычно этим словом оказывается имя собственное.

- (18) *Дамы, а что это вы так претесь все по этому Бенедикту Как-его-там-с-непроизносимой-фамилией, который Шерлока играет?* (трудно вспомнить/произнести эту фамилию);
- (19) *Жена летчика Ярошенко попросила помощи у сами-знаете-кого⁹* (не хочется лишний раз произносить эту фамилию);
- (20) *В ответ на восторги двух-известных-блоггеров после поездки в город будущего Шанхай придумал хорошую шутку* (эвфемистичное сочетание может называть более одного человека);
- (21) *Меня попросили прислать «красочную фотографию» для ежегодной университетской брошюры в связи с защитой — «просто портрет, и чем неформальнее, тем лучше». Как догадываются молодые мамашки, у меня не оказалось фотографий без сами-знаете-кого в кадре* (подразумевается ребенок).

2.4. «Такого-слова-почти-нет»

Данный тип образований объединяет в себе те единицы, которые восполняют словообразовательные лакуны и являются гибридом двух нормативных слов или словосочетаний:

- (22) *по улицам ходят миллионы двадцати-с-небольшим-летних* (двадцатилетние + двадцать с небольшим);

⁹ Из твитера пользователя lentarofficial.

- (23) *по результатам двух-с-половиной-часовой беседы написала статью (двух-часовой + два с половиной).*

2.5. «Предмет я-обычно-о-нем-говорю-так»

Особый тип представляют дефисные образования, в которых цитируется чья-либо прямая речь. Эти слова самого автора либо слова других людей могут быть

— образцом типичной реакции на предмет/явление:

- (24) *вообще все мои мелкие радости — из детства, и люблю я их, видимо, за то, что они дают мне ощущение детства и ощущение «мы-понимаем-друг-друга-без-слов»;*

- (25) *Зачем? Муж до сих пор не понимает, не могу сказать, чтобы он сильно стремился понять. Скорее относит это к у-всех-же-должны-быть-странности. Но моральную поддержку оказывает;*

— яркой иллюстрацией описываемого события/явления:

- (26) *Уже 2 или 3 раза он меня кидал, по телефону сообщая, что вот-уже-прямо-сейчас-едет в офис или завтра-прямо-с-самого-утра будет там с моими деньгами.*

Такое цитирование, помимо создания яркого образа, бытовой картинки, одновременно как бы снимает с автора ответственность за сказанное, за выбранные слова для описания явления, поскольку ответственность за эти слова перекладывается на самую действительность¹⁰.

Частными случаями этого цитатного типа дефисных образований являются:

— цитирование многословного прецедентного текста:

- (27) *Да, дочка уже после рождения выдавала классическую реакцию узнавания на «полковнику-никто-не-пишет», которую я слушала в промежутках между операми и балетами;*

¹⁰ Ср. рассмотренный в работе [Июмдин, Бердичевский 2006] особый случай использования местоимения *этот* при имени собственном, когда говорящий с помощью такой лексемы показывает, что лишь повторяет номинации, использованные собеседником или другими людьми; см. также упоминаемой в этой работе явление косвенной эвиденциальности (пересказывательности), выражающейся во многих языках грамматически и описанной Н. А. Козинцевой. Благодарю анонимного рецензента за сообщение об этой работе, а также за ряд прочих важных замечаний, которые, к сожалению, не все могли быть учтены в данный момент.

— использование прямой речи для именованя нового типа вещей:

(28) *для иллюстрации ух-ты-эффекта использую...*

(29) *Не знаю, что мною двигало <...> когда я покупала эту посмотрите-вот-моя-грудь футболку.*

3. Всесловаслитно

Написание всех слов образования без пробелов между ними к цели категоризации действительности добавляет оттенок значения «замечание в скобках» или «замечание в сторону», предполагающее ускоренную интонацию при произнесении всей конструкции.

(30) *а в договоре это прописано, нуактожечитаетдоговор* (в одно слово соединена часто повторяющаяся мысль)

У таких образований выше, чем у дефисных, степень типичности, формульности соединенного в одно слово образования.

Для усиления этой формульности после такого образования часто ставится знак копирайта или торговой марки (©, (с), ™, ТМ):

(31) *я таки уехала, и даже с самойбольшойлюбовьювмоейжизни ТМ потом ни раз встретилась, но только ничего у нас не было.*

Эта формульность может стать предметом языковой рефлексии:

(32) — *вот это вот «уменяжеребенок» — это вообще уникальная формула для многих, похоже... <...> а чо, уменяжетожеребенок, мне его кормить надо*

4. «Выделяем очень_важное_понятие»

Использование знака «нижнее подчеркивание» для соединения составных образований чаще является маркером логического ударения, которое иначе можно было бы передать на письме подчеркиванием всего словосочетания, но это не всегда возможно в интернет-коммуникации по техническим причинам¹¹.

¹¹ В некоторых редакторах нижнее подчеркивание как технический знак ставится в начале и конце слова или ряда слов, которые необходимо выделить каким-либо шрифтом.

- (33) *Мне бы понять, правда ли одинокий пожилой человек может_так_подумать...*
- (34) *банкетный зал — это что-то слишком пафосное, как для свадьбы. я надеялась на просто_место.*

5. «Так выделяются Самые Важные Слова»

Несколько иначе устроено использование всех прописных букв в простом или составном словосочетании. Здесь автор настаивает на том, что все слова вместе представляют цельное понятие, а обращает внимание на значимость каждого слова из написанных с прописной. Наиболее частотная функция такого написания — назвать такой признак или явление, в котором в данном конкретном случае максимально выражены типичны характеристики, свойственными этому признаку или явлению:

- (35) *И вот приходит мне письмо с Работы Моей Мечты* (это настоящая работа мечты, та самая, единственная);
- (36) *У меня была книга, которой ни у кого не было. Важная и Нужная Книга* (очень важная и очень нужная, практически единственная);
- (37) *ко мне пришла подружка со своим мужем — Очень Творческим Человеком* (муж обладает всеми основными признаками очень творческого человека).

Знак копирайта или торговой марки также часто сопутствует подобным сочетаниям:

- (38) *Один мальчик так куртуазно выражается, что решишь я цитировать его в жж, то мне бы тут же посоветовали лечить его от аутизма и шизофрении, потому что Нормальные Дети ТАК Не Говорят! (тм).*

Итак, условно можно выделить следующие пять типов дефисных образований: «Тот самый этот-предмет», «Не-знаю-как-назвать-предмет», «Не-хочу-называть-предмет», «Такого-слова-почти-нет», «Предмет я-обычно-о-нем-говорю-так». Естественно, что между описанными конструкциями не всегда существуют жесткая граница. Чтобы установить, насколько универсальны правила соединения таких дефисных образований, было бы интересно провести следующий эксперимент: попросить информантов найти слова в текстах разного типа (публицистическом, поэтическом, повествовательном), которые, по их мнению, могли бы быть соединены в дефисные образования, и сопоставить процент совпадающих выборов.

Эти дефисные образования могут выполнять в тексте следующие функции: 1) логическое выделение, подчеркивание определенного смысла, который

обычно передается несколькими словами; 2) заполнение лексической лакуны; 3) выделение особого класса предметов; 4) цитирование прямой речи как типичной реакции на предмет/явление либо как ярко иллюстрирующей описываемое событие/явление; 5) подчеркивание связи зависимых слов именно с данным главным словом и некоторые другие.

Литература

1. Букина В. А. (2002) Английское сложное прилагательное с дефисным написанием и его роль в тексте. Автореф. дисс... канд. филол. наук. М.
2. Петрова Т. А. (2004) Свёрнутые конструкции как тип сложных номинативных единиц в современном английском языке. Автореф. дисс... канд. филол. наук. Иркутск.
3. Гилярова К. А. (2011) Курсач в аттаче: особенности электронной коммуникации между преподавателем и студентом // <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2011/materials/ru/pdf/24.pdf>
4. Иомдин Б. Л., Бердичевский А. С. А кто этот этот? Имена собственные и неопределенная определенность // <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2006/materials/html/IomdinB.htm>.

References

1. Bukina V. A. (2002) Angliiskoe slozhnoe prilagatelnoe s defisnym napisaniem I ego rol v tekste. Автореф. дисс... какнд. филол. наук. Moscow.
2. Petrova T. A. (2004) Svernutye konstrukcii kak tip slozhnyh nominativnyh edinic v sovremennom angliiskom iazyke. Автореф. дисс... какнд. филол. наук. Irkutsk.
3. Giliarova K. A. (2011) Characteristics of student-professor e-mail communication [Kursach v attache: osobennosti elektronnoi kommunikacii mezhdru prepodavatelem I studentom] available at: <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2011/materials/ru/pdf/24.pdf>.
4. Iomdin B. L., Berdichevskii A. S. What is this this? Proper names and indefinite definiteness [A kto etot etot? Imena sobstvennie I neopredelennaia oprdelenost] available at: <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2006/materials/html/IomdinB.htm>.